

**AL DOILEA PROTOCOL  
DE MODIFICARE A CONVENȚIEI ÎNTRE  
ROMÂNIA ȘI MARELE DUCAT DE LUXEMBURG  
PENTRU EVITAREA DUBLEI IMPUNERI ȘI  
PREVENIREA EVAZIUNII FISCALE CU PRIVIRE  
LA IMPOZITELE PE VENIT ȘI AVERE,  
SEMNATĂ LA LUXEMBURG LA 14 DECEMBRIE 1993,  
AȘA CUM A FOST MODIFICATĂ DE  
PROTOCOLUL ȘI PROTOCOLUL ADIȚIONAL  
SEMNATE LA LUXEMBURG LA 4 OCTOMBRIE 2011**

România și Marele Ducat de Luxemburg,

Dorind să încheie un al doilea Protocol de modificare a Convenției între România și Marele Ducat de Luxemburg pentru evitarea dublei impuneri și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit și avere, semnată la Luxemburg la 14 decembrie 1993, așa cum a fost modificată de Protocolul și Protocolul adițional semnate la Luxemburg la 4 octombrie 2011 (denumită, în continuare, "Convenția"),

Au convenit următoarele:

**Articolul 1**

Articolul 25 din Convenție va fi eliminat și înlocuit cu următoarele:

"1. În Luxemburg, dubla impunere va fi evitată după cum urmează:

a) Când un rezident al Luxemburgului obține venituri sau deține avere care, în conformitate cu prevederile prezentei Convenții, este impozitată în România, sub rezerva prevederilor subparagrafelor b) și c), Luxemburgul va scuti de impozit astfel de venituri sau avere, însă poate, la calculul impozitului aferent veniturilor sau averii rămase a unui astfel de rezident, să aplice cota de impozit care ar fi fost aplicabilă dacă veniturile sau elementele de avere scutite nu ar fi fost scutite în acest mod.



b) Când un rezident al Luxemburgului obține elemente de venit care în conformitate cu prevederile articolelor 10, 11, 12 și 13 sunt impozitate în România, Luxemburgul va acorda ca o deducere din impozitul pe venitul celui rezident o sumă egală cu impozitul plătit în România. Totuși, această deducere nu va putea depăși acea parte a impozitului, astfel cum este aceasta calculată înainte ca deducerea să fie acordată, care este atribuibilă unor astfel de elemente de venit obținute din România.

c) Când o societate care este rezidentă a Luxemburgului obține dividende din surse situate în România, Luxemburgul va scuti de impozit astfel de dividende, cu condiția ca această societate care este rezidentă a Luxemburgului să dețină în mod direct, de la începutul perioadei sale contabile, cel puțin 25 la sută din capitalul societății care plătește dividendele. Acțiunile menționate mai sus deținute în societatea română sunt, în aceleași condiții, scutite de impozitul luxemburghez pe avere.

d) Prevederile subparagrafului a) nu se vor aplica veniturilor obținute sau averii deținute de un rezident al Luxemburgului atunci când România aplică prevederile prezentei Convenții scutind de impozit astfel de venituri sau avere sau atunci când aplică prevederile paragrafului 2 al articolului 10, 11, 12 sau 13 unor astfel de venituri.

2. În România, dubla impunere va fi eliminată după cum urmează:

Când un rezident al României obține venituri sau deține avere care, în conformitate cu prevederile prezentei Convenții, este impozitată în Luxemburg, România va acorda:

a) ca o deducere din impozitul pe venitul celui rezident, o sumă egală cu impozitul pe venit plătit în Luxemburg;

b) ca o deducere din impozitul pe averea celui rezident, o sumă egală cu impozitul pe avere plătit în Luxemburg.



Totuși, această deducere nu va putea depăși în niciun caz acea parte a impozitului pe venit sau a impozitului pe avere, astfel cum este aceasta calculată înainte ca deducerea să fie acordată, care este atribuibilă, după caz, venitului sau averii care este impozitată în Luxemburg.”

## Articolul 2

1. Prezentul Protocol va fi supus ratificării în conformitate cu procedurile aplicabile în România și Luxemburg. Statele contractante se vor notifica reciproc în scris, pe cale diplomatică, atunci când au fost îndeplinite procedurile aplicabile respective ale acestora.

2. Protocolul va intra în vigoare la data ultimei dintre notificările la care se face referire în paragraful 1. Prevederile prezentului Protocol vor produce efecte cu privire la anii fiscali care încep la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic imediat următor anului în care a intrat în vigoare prezentul Protocol.

## Articolul 3

Prezentul Protocol este parte integrantă a Convenției, va rămâne în vigoare atât timp cât rămâne în vigoare Convenția și se va aplica atât timp cât este aplicabilă Convenția.

DREPT PENTRU CARE, subsemnații, autorizați în mod corespunzător în acest scop, au semnat prezentul Protocol.

SEMNET la Bruxelles, la 6 decembrie 2022, în două exemplare originale, în limbile română și franceză, ambele texte fiind egal autentice.

PENTRU  
ROMÂNIA

PENTRU  
MARELE DUCAT DE LUXEMBURG

Attila GYÖRGY  
Secretar de Stat  
Ministerul Finanțelor

Yuriko BACKES  
Ministrul Finanțelor



Copie certificată pentru conformitate cu originalul  
Perik Zaharia, director



**DEUXIÈME AVENANT  
EN VUE DE MODIFIER LA CONVENTION ENTRE  
LA ROUMANIE ET LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
TENDANT A ÉVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS ET  
À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE  
D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE,  
SIGNÉE À LUXEMBOURG LE 14 DÉCEMBRE 1993,  
TELLE QUE MODIFIÉE PAR  
L'AVENANT ET LE PROTOCOLE ADDITIONNEL  
SIGNÉS À LUXEMBOURG LE 4 OCTOBRE 2011**

La Roumanie et le Grand-Duché de Luxembourg,

Désireux de conclure un deuxième Avenant en vue de modifier la Convention entre la Roumanie et le Grand-Duché de Luxembourg tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Luxembourg le 14 décembre 1993 telle que modifiée par l'Avenant et le Protocole additionnel signés à Luxembourg le 4 octobre 2011 (ci-après dénommée « la Convention »),

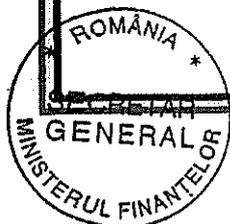
Sont convenus de ce qui suit:

**Article 1**

L'article 25 de la Convention est supprimé et remplacé par celui qui suit:

« 1. Au Luxembourg, la double imposition est évitée de la manière suivante:

a) Lorsqu'un résident du Luxembourg reçoit des revenus ou possède de la fortune qui, conformément aux dispositions de la présente Convention, sont imposables en Roumanie, le Luxembourg exempte de l'impôt ces revenus ou cette fortune, sous réserve des dispositions des sous-paragraphes b) et c), mais peut pour calculer le montant de l'impôt sur le reste du revenu ou de la fortune du résident, appliquer les mêmes taux d'impôt que si les revenus ou les éléments de fortune n'avaient pas été exemptés.



b) Lorsqu'un résident du Luxembourg reçoit des éléments de revenu qui, conformément aux dispositions des articles 10, 11, 12 et 13 sont imposables en Roumanie, le Luxembourg accorde sur l'impôt qu'il perçoit sur les revenus de ce résident, une déduction d'un montant égal à l'impôt payé en Roumanie. Cette déduction ne peut toutefois excéder la fraction de l'impôt, calculé avant déduction, correspondant à ces éléments de revenus reçus de Roumanie.

c) Lorsqu'une société qui est un résident du Luxembourg reçoit des dividendes de sources roumaines, le Luxembourg exempte de l'impôt ces dividendes, pourvu que cette société qui est un résident du Luxembourg détienne directement depuis le début de son exercice d'exploitation au moins 25 pour cent du capital de la société qui paie les dividendes. Les actions ou parts susvisées de la société roumaine sont, aux mêmes conditions, exonérées de l'impôt luxembourgeois sur la fortune.

d) Les dispositions du sous-paragraphe a) ne s'appliquent pas au revenu reçu ou à la fortune possédée par un résident du Luxembourg, lorsque la Roumanie applique les dispositions de la présente Convention pour exempter d'impôt ce revenu ou cette fortune ou applique les dispositions du paragraphe 2 de l'article 10, 11, 12 ou 13 à ce revenu.

2. En Roumanie, la double imposition est évitée de la manière suivante:

Lorsqu'un résident de Roumanie reçoit des revenus ou possède de la fortune qui, conformément aux dispositions de la présente Convention, sont imposables au Luxembourg, la Roumanie accorde:

a) sur l'impôt qu'il perçoit sur les revenus de ce résident, une déduction d'un montant égal à l'impôt sur le revenu payé au Luxembourg;

b) sur l'impôt qu'il perçoit sur la fortune de ce résident, une déduction d'un montant égal à l'impôt sur la fortune payé au Luxembourg.



Dans l'un ou l'autre cas, cette déduction ne peut toutefois excéder la fraction de l'impôt sur le revenu ou de l'impôt sur la fortune, calculé avant déduction, correspondant selon le cas aux revenus ou à la fortune imposables au Luxembourg. »

## Article 2

1. Le présent Avenant sera ratifié conformément aux procédures applicables en Roumanie et au Luxembourg. Chacun des États contractants notifiera à l'autre par écrit, par la voie diplomatique, l'accomplissement des procédures applicables respectives.

2. L'Avenant entrera en vigueur à la date de la réception de la dernière des notifications visées au paragraphe 1. Les dispositions du présent Avenant seront applicables aux années d'imposition commençant le ou après le 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile suivant immédiatement l'année de l'entrée en vigueur du présent Avenant.

## Article 3

Le présent Avenant forme partie intégrante de la Convention, restera en vigueur tant que la Convention reste en vigueur et s'appliquera tant que la Convention sera applicable.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Avenant.

FAIT en double exemplaire à Bruxelles, le 6 décembre 2022, en langues roumaine et française, les deux textes faisant foi.

**POUR  
LA ROUMANIE**

**Attila GYÖRGY  
Secrétaire d'Etat,  
Ministère des Finances**

**POUR  
LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG**

**Yuriko BACKES  
Ministre des Finances**



Copie certificată în conformitate cu originalul  
Felix Zaharța, director

